ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 4

להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

Понять причину, по которой тело человека было сформировано иначе...

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/4/

1 להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל הנבראים כמו הצומח והחי שכולם נברא גופם ע"י מאמר ה'

Чтобы понять, почему тело человека было создано иначе, чем тела всех прочих созданий, например растений и животных, тела которых были созданы речением Б-га,

כמ"ש ביום ג' תדשא הארץ דשא עשב מזריע כו' עץ עושה פרי כו' ויהי כן וכן ביום חמישי ישרצו המים שרץ נפש חיה כו'.

как сказано о третьем дне: «Пусть земля произрастит растительность, травы, дающие семена..., плодовые деревья, дающие плоды..., и так произошло»; и так же в пятый день: «Да кишат воды кишащими живыми существами...».

2 וכן בכולם הרי שהארץ הוציאה את העשבים ואת האילנות כאו"א [כל אחד ואחד] **כמו שהוא אח"כ עם הנפש הצומחת שבו**

И так же обстоит дело со всеми ними: земля произвела травы и деревья — каждое таким, каким оно существует впоследствии, с заключённой в нём растительной душой.

וכן גם הבע"ח [הבעלי חיים] **הוציאה הארץ ג"כ כמו שהן חיים את הדוב ואת הארי כו' וגם המים שרצו כן שרץ נפש חיה הם הם הדגים ג"כ כמו שהן**

Так же и животных земля произвела уже живыми — медведя, льва и т. д.; и воды также кишели таким образом «множеством живых существ», то есть рыбами, — тоже уже такими, какими они существуют,

דהיינו הגוף עם הנפש החיונית שבתוכו יחד ע"י מאמר ה' שאמר תוצא הארץ כו' ישרצו המים כו'

то есть тело вместе с заключённой в нём жизненной душой возникли одновременно благодаря речению Б-га, Который сказал: «Да произведёт земля...», «Да кишат воды...».

והוא צוה ונבראו כמו שהן עתה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **בקומתן נבראו. משא"כ בבריאת האדם שנעשה גופו תחלה בפ"ע** [בפני עצמו] **עפר בלי שום נפש חיונית בתוכו.**

«Он повелел — и они были созданы» такими, какими они существуют теперь, как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Они были созданы в полном росте». Иначе обстояло дело при сотворении человека: сначала его тело было создано отдельно, из праха, без какой-либо жизненной души внутри него.

3 **וכמ"ש וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה וכמארז"ל** [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שעה ראשונה צבר עפרו כו'**

Как сказано: «И Авая Элоким сформировал человека из праха земного»; и как сказали наши мудрецы з"л: «В первый час был собран его прах...»

ומתחלה היה גולם כמ"ש גלמי ראו עיניך עד שאח"כ ויפח באפיו נשמת חיים הרי שלא יצא גופו מן הארץ על דרך שהוא עתה בהיות בו נפש החיונית והמדברת אלא שלקח עפר ועשה ממנו גוף.

И сначала он был големом (неоформленной массой), как сказано: «Твои глаза видели мою неоформленную массу», пока впоследствии Он не вдохнул в его ноздри дыхание жизни. Следовательно, его тело не возникло из земли таким, каково оно теперь, когда в нем есть жизненная и говорящая душа; напротив, Он взял прах и создал из него тело.

4 **ואח"כ נפח נשמה באפו כו'. וזהו בחי' שפלות לגבי האדם שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה יותר מגופות הבע"ח** [הבעלי חיים] **שנתהווה בבחינת דומם עד שאח"כ ויפח באפיו כו'. עם היותו מובחר בנבראים**

А затем Он вдохнул в его ноздри душу и т. д. И это указывает на низкое положение человека, ведь его тело стоит ниже по уровню, чем тела животных, поскольку оно возникло на уровне неживого, и лишь затем «Он вдохнул в его ноздри...» — хотя человек и является лучшим из творений.

וז"ש [וזהו שכתוב] **אחור וקדם כו'. אך להבין זה על מה ולמה נהייתה כן.**

И об этом сказано: «Позади и впереди...». Но следует понять: почему и по какой причине так получилось?

הענין הוא כי הנה ד' בחי' דצח"ם [דומם צומח חי מדבר] **הם כנגד ד' אותיות דשם הוי"ה. הדומם הוא כמו עפר ואבנים ומתכות שאין לו גידול והצומח הם אילנות ועשבים כו'**

Объяснение состоит в том, что четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее — соответствуют четырем буквам имени Авая. К неживому относятся, например, прах, камни и металлы, которые не растут; к растительному — деревья, травы и т. д.;

ובע"ח [ובעלי חיים] **יש להם כ"ז** [כל זה] **ונוסף ע"ז נפש החי' הרוחני'** [החיה הרוחנית]**. ובמדבר נוסף עוד על כולם נפש השכלית נפש המדברת כו'.**

У животных есть все это, а кроме того — духовная животная душа. В говорящем существе сверх всего этого добавляется еще разумная душа, говорящая душа и т. д.

5 והנה דרך כלל הבע"ח [הבעלי חיים] הם כלולים מב' דברים הגוף שבו הוא בחי' צומח שהרי נולד קטן ונעשה גדול והנפש שבו היא נפש החי' [החיה] למינה.

Итак, в целом животные состоят из двух составляющих: тела, которое относится к уровню растительного, поскольку оно рождается маленьким и становится большим, и заключенной в нем души — животной души своего вида.

ומה ששניהם יצאו ביחד מן הארץ. דהיינו הגוף עם נפש החי' [החיה] שבו ע"י מאמר ה' כו'

А что до того, что оба они вышли вместе из земли — то есть тело вместе с заключенной в нем животной душой, — посредством речения Б-га и т. д.:

היינו משום שבחי' צומח וחי עם היותם ב' מדריגות זו למעלה מזו אבל הם סמוכי' [סמוכים / סמוכין] זה לזה.

это потому, что растительный и животный уровни, хотя это две ступени, одна выше другой, все же смежны друг с другом.

6 ולכן יכולים להתחבר יחד דהיינו שיהיה התהוותם בבת אחת כיון שבחי' צומח הוא סמוך לבחי' חי ואין ביניהם הפסק עוד מדרגה אחרת

Поэтому они могут соединиться, то есть возникнуть одновременно, поскольку ступень растительного примыкает к ступени животного и между ними нет другой промежуточной ступени.

לכן נתהוו הבע"ח [הבעלי חיים] גופם ונפשם החיונית בבת אחת כנ"ל. משא"כ המדבר רחוק בדילוג הערך מהצומח ולכן לא הי' [היה] יכול לצאת עם הגוף כאחד:

Поэтому животные возникли сразу — и их тела, и их жизненные души, как сказано выше. Иначе обстоит дело с говорящим [существом]: оно далеко отстоит от растительного, поскольку между ними скачок по уровню, и потому не могло появиться одновременно с телом как единое целое.

7 ואמנם מה שגופו היה דומם דוקא הוא כי היות ידוע דהאדם הוא תכלית הבריאה

Однако причина, по которой его тело было именно неодушевленным, заключается в том, что известно: человек — цель творения;

והיינו להיות הוא מעלה הנצוצות שנפלו בדצ"ח [בדומם צומח חי] **ע"י שנטפלים לצרכיו לחם לאכול ובגד ללבוש והוא יש בו דעת לעבוד את ה' כו'.**

то есть он должен возносить искры, упавшие в минеральные, растительные и животные [миры], поскольку они служат его потребностям — хлебом для еды и одеждой для ношения, — а у него есть Даат (знание), чтобы служить Б-гу, и так далее.

8 **ועד"מ כשצריכים להגביה איזה דבר מן הארץ ע"י כלי ההגבהה הנקרא ליווע"ר צריכים לאחוז בחלקים התחתונים שבו דוקא**

Приведем аналогию: когда нужно поднять что-либо с земли с помощью подъемного устройства, называемого «левар» [домкрат], следует взяться именно за его самые нижние части,

כמו בהגבהת כותלי בית שצריכים להתחיל להגביה הקורה התחתון דוקא ואז ממילא יוגבהו גם העליונים הימנו.

как при поднятии стен дома: нужно начать поднимать именно самую нижнюю балку, и тогда вслед за ней автоматически поднимутся и расположенные выше нее.

משא"כ אם היה מתחיל מאמצע הכותל לא היה מגביה התחתונים. כמו"כ [כמו כן] **נשמת האדם נתלבשה בגוף שמבחי' דומם היותר תחתון מכולם ויעלה אותו וממילא יתעל' גם הצומח שהוא למעלה מדומם כו'**

Если же начать с середины стены, нижние части не поднимутся. Так же и душа человека облачилась в тело, относящееся к уровню неживого — самому нижнему из всех, — и она возвысит его; тогда автоматически возвысится и растительный уровень, который выше неживого, и т. д.

וע"ש [ועל שם] **זה נק' מדבר מלשון ידבר עמים כלומר שהוא המנהיג את כולם בהיותו מעלה אותם ע"י עבודתו כו'.**

И поэтому его называют медабер («говорящий») — от выражения «ядбер» («Он ведет народы»), то есть он руководит всеми ими, поскольку возвышает их своим служением и т. д.

9 **והנה נשמת האדם דוקא יען היותו בחי' מדבר הגבוה שבכולם יתלבש בדומם דוקא ולא בצומח**

Именно душа человека, поскольку она относится к уровню говорящего — высшему из всех, — облачается именно в неживое, а не в растительное.

כי צומח רחוק מבחי' מדבר רק לבחינת החי הוא סמוך כנ"ל שהם בחי' ו' ובחי' ה' עלאה דשם הוי"ה הסמוכה לוי"ו

Ибо растительное далеко от уровня говорящего и близко лишь к уровню животного, как сказано выше: это уровень Вав и уровень верхней Хей имени Авая, которая находится рядом с Вав.

אבל בחינת מדבר הוא יו"ד וקש"י [וקוצו של יו"ד] **שלמעלה מעלה מן הוי"ו אלא בבחינת ה' תתאה שהוא מקור בחינת דומם הוא מתלבש כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.**

Но уровень говорящего — это Йуд и острие Йуд, находящиеся намного, намного выше Вав; он облачается, напротив, в уровень нижней Хей, которая является источником уровня неживого, ибо именно «их начало вклинено в их конец».

10 **והענין דכתיב בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה ושמים וארץ הם רוחניות וגשמיות שהם דרך כלל דומם וצומח**

И смысл таков: сказано: «Хохмой (мудростью) Он основал землю, Твуной (пониманием) утвердил небеса». Небо и земля — это духовное и материальное, которые в общем соответствуют неживому и растительному.

כי הדומם הוא הגשם היותר אחרון והצומח יש בו איזה רוחניו' [רוחניות] **ולמעלה היינו זו"נ** [זעיר אנפין ונוקבא] **שהמדות נק' צומח שיש בהן קטנות וגדלות אבל האותיות הם בחי' דומם שאין בהם גידול כו'.**

Ибо неживое — это последняя степень материального, тогда как в растительном есть некоторая духовность. А на высших уровнях это Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут): эмоциональные качества называют «растительным», поскольку в них есть состояния малости и величия, тогда как буквы — это уровень неживого, в котором нет роста и т. д.

11 **והנה שמים עם היותם נעלים במדרגה הוא כוננם בתבונה שלמטה מהחכמה ובחכמה יסד ארץ שלמטה במדרגה משמים. ולכאורה נהפוך הוא.**

А теперь: хотя небеса и превосходят землю по своему уровню, Он установил их посредством Твуны (понимания), которая ниже Хохмы (мудрости); а землю, которая по уровню ниже небес, Он основал посредством Хохмы. На первый взгляд, должно быть наоборот!

אבל הענין מטעם הנ"ל כי היא הנותנת שבחי' המדות מקבלים מהבינה שמהתבוננות מתפעל והוא בחי' חי וצומח משא"כ החכמה היא למעלה מערך זה

Но причина в том, о чем говорилось выше; именно это и обусловливает такое положение: эмоциональные качества получают от Бины (понимания), ведь размышление пробуждает чувства; это относится к уровням животного и растительного. Хохма же находится за пределами этой категории.

אבל בה יסד ארץ משום דנתחב"ס [דנעוץ תחלתן בסופן] **כו' ולכן הי' גוף האדם מתחלה דומם דוקא ולא כשאר בע"ח** [בעלי חיים] **שנתהווה גופם בבחי' צומח מתחלתם ולא הי' דומם** [היה]

Но посредством нее Он основал землю, потому что «их начало врезано в их конец» и так далее. Поэтому тело человека изначально было именно неодушевленным, в отличие от тел остальных животных, которые с самого начала возникли на растительном уровне, а не на неодушевленном.

משא"כ אדה"ר [אדם הראשון] **דכתיב בי' גלמי ראו עיניך בחי' גולם ודומם ואח"כ ויפח כו' לפי שנשמתו מבחי' ח"ע** [חכמה עילאה] **ובחכמה יסד ארץ.**

Не так было с Адамом, первым человеком, о котором сказано: «Твои глаза видели мою бесформенную массу» — уровень бесформенной массы и неодушевленного, — а затем: «Он вдунул...», потому что его душа происходит от уровня высшей Хохмы, и «Хохмой Он основал землю».

12 **ובזה יובן מ"ש בבריאת האדם וייצר ה' אלקים בב' שמות כי להיות התחברות נפשו וגופו מדבר ודומם הרחוקים זמ"ז** [זה מזה] **בערך יותר מריחוק הגוף מהנפש שבשאר כל הבע"ח** [הבעלי חיים] **כנ"ל שצומח וחי סמוכים יחד**

И этим станет понятно сказанное о создании человека: «И сформировал Авая Элоким» — с двумя Именами, поскольку речь идет о соединении его души и тела — уровней говорящего и неживого, — которые гораздо дальше друг от друга по своему уровню, чем тело и душа у всех остальных животных; ведь, как было сказано выше, растительное и животное начало соседствуют друг с другом;

משא"כ הדומם עם המדבר שרחוקים זמ"ז [זה מזה] **מהקצה אל הקצה ולכן כדי שיתחברו יחד הוא ע"י ב' שמות:**

тогда как неживое и говорящий уровень находятся далеко друг от друга — от одного края до другого. Поэтому их соединение осуществляется посредством двух Имен.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/4/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак